DISSEMINATION WORKSHOPS, TRIESTE, 29 OCTOBER 2020, 16.00-17.00 – WORKSHOP 1

COMPETENCE AND ASSESSMENT IN COMMUNITY INTERPRETING

TESTING TECHNIQUES AND QUALITY CONTROL PRACTICES FOR EXAMINATION OF THE COMMUNITY INTERPRETING

PARTICIPANTS

Liza Terzariol
Suzana Munteanu Facondo
Barbara Zwirn
Flora Mefondjo
Piera
Asif Alizai
Nikola Greier
Melita Krajl
Ana Maria Irimescu

The first workshop was divided in two parts.

In the first part we talked about Competence and Assessment in the Community interpreting. We started with the definitions of interpreting and competence and then we talked about assessment on the basis of the presentations made by our colleagues from Aristotle University.

The second part was about Testing Techniques and Quality Control Practices for the Examination of the Community Interpreter. During this part of our workshop we gave some examples of the tests that could be used for the assessment.

Our colleagues showed great interest in these topics. Unfortunately, the workshop had to be held online*: the number of participants was not what we expected and the workshop was not as interactive as the previous ones. We did manage to have a good discussion, though, we tried to understand what could be done to improve our work and, above all, what could be done to professionalise community interpreting in Italy.

The conclusions we reached were the following: we need to create interpreting courses; we need to convince our colleagues that we need to work on our competences because it is the only way to improve, and we also need to involve the users, ask for more refreshing courses for the stakeholders and try to create a dialogue between the stakeholders and community interpreters.

The first workshop was attended by 9 persons working for agencies or as freelancers in different fields of mediation: medical, legal, educational and social services.

Ana Maria Irimescu

* The platform used was *zoom* and the link to the meeting was:
https://us05web.zoom.us/j/7807796258?pwd=dWF3QUZVN3lHSWlPSVNhRUtDRGlidz09